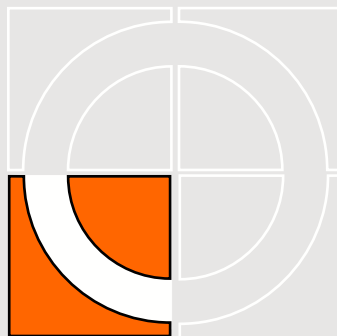
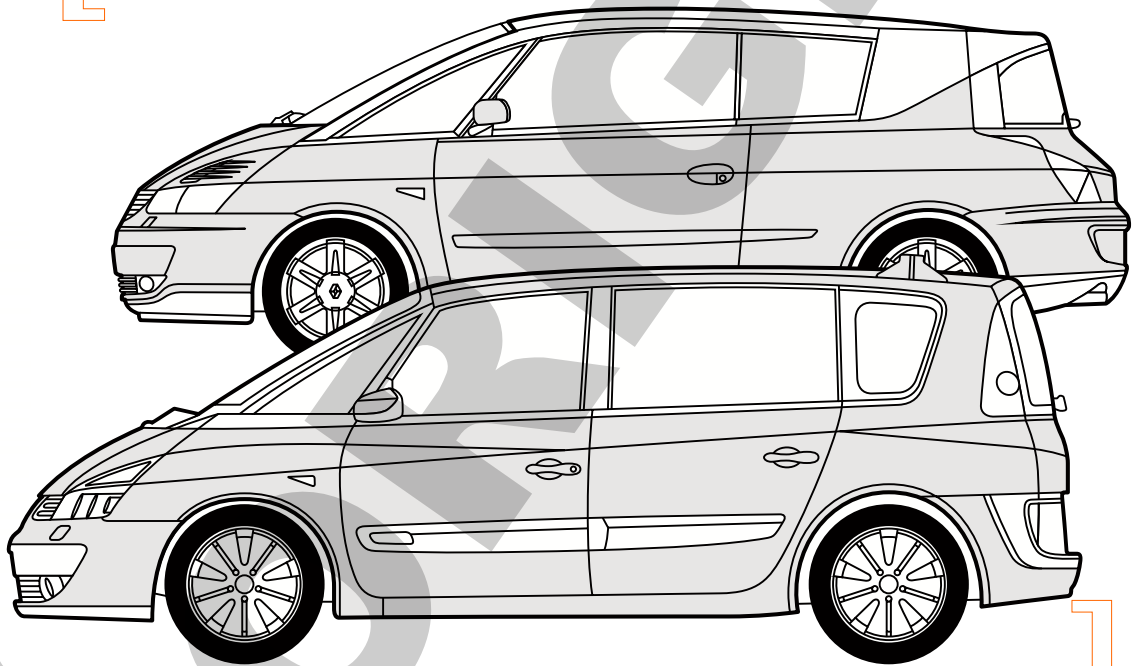




ENGANCHES ARAGON

RENAULT ESPACE IV (1997-2002)
RENAULT GRAND ESPACE IV (1997-2002)
RENAULT AVANTIME 2002



Nº Revisión | Fecha Aprobación
Nº 001 | 15-04-1998

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

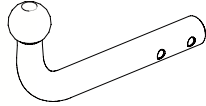
Trekhaken welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

RENAULT ESPACE IV (1997-2002)
RENAULT GRAND ESPACE IV (1997-2002)
RENAULT AVANTIME 2002



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

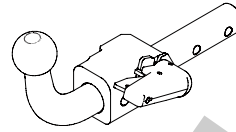
APPROVAL NUMBER
e 13 00-0461

TYPE: RNL006-F

D-VALUE
D 10,28 kN

MAX. VERT. LOAD
S 85 kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

APPROVAL NUMBER
e 13 00-0461

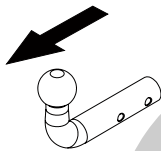
TYPE: RNL006-E

D-VALUE
D 10,28 kN

MAX. VERT. LOAD
S 85 kg

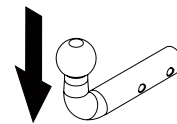
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1800 Kg



D = 10,28 kN

S = 85 kg



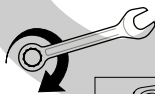
C (kg) T (kg)



g = 9,81 m/s²

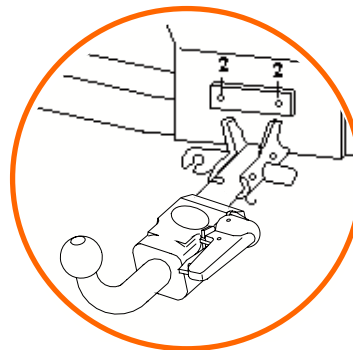
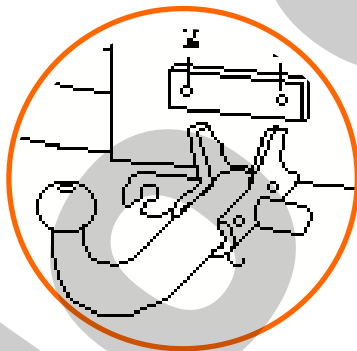
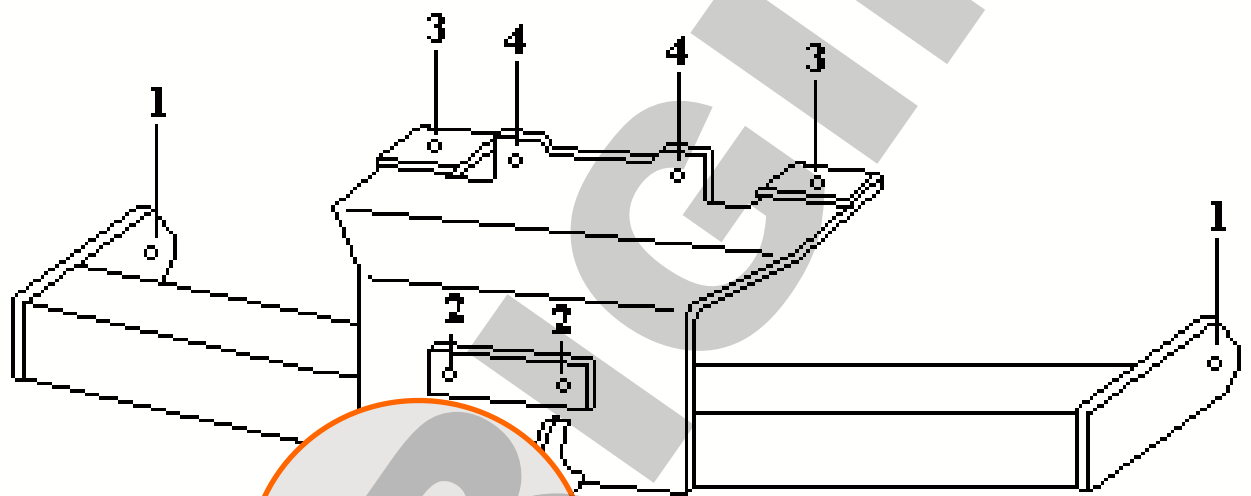
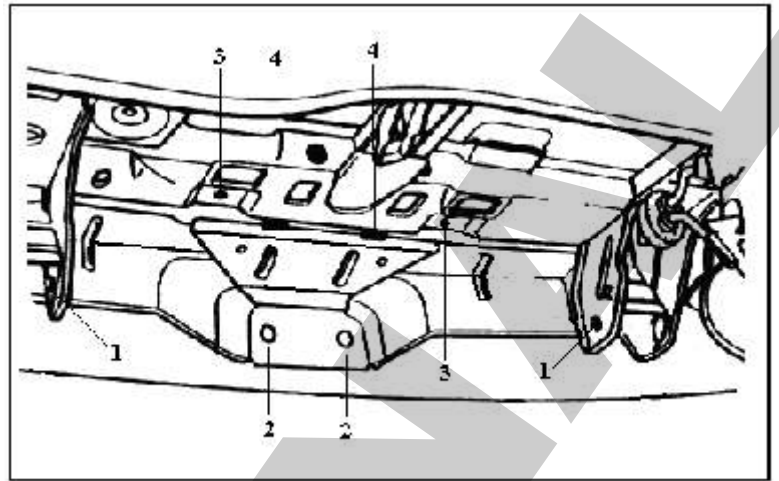
$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

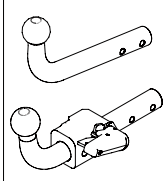
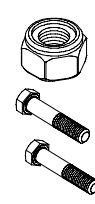
$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



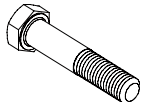
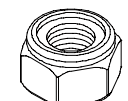
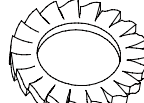
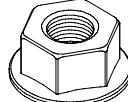
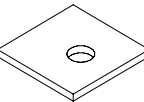
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200





	 <p>2x M10</p> <p>1x 10 x 65 (8.8)</p> <p>1x 10 x 70 (8.8)</p>	<p>Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel</p>
---	---	---

Elementos que se aportan
 Provided items
 Elements joints
 Elementi che si forniscono
 Zum Lieferumfang gehörendes Material

	<p>8 x M10 x 35 (8.8)</p>
	<p>2 x M10</p>
	<p>2 x ø 10 mm</p>
	<p>6 x M10</p>
	<p>4 x 50x50x4</p>

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Descolgar la rueda de repuesto.
2. Introducir 2 tuercas M10 en los orificios "4" y doblar las patillas que lleva el coche para que se sujeten las tuercas.
3. Hacer un pequeño recorte en el canto del paragolpes (en el centro) de 50 mm. de ancho x 15 mm. de alto para dejar sitio a los soportes de bola.
4. Colocar el enganche sujetándolo sobre los puntos "4" con 2 tornillos M10 x 35 y 2 aros elásticos M10 introduciendo la llave por los orificios redondos que están delante de éstos.
5. Sujetar sobre los puntos "3" introduciendo 2 tornillos M10 x 35 por los orificios existentes delante de éstos y poner por debajo 2 tuercas M10 con base.
6. Sobre los puntos "1" y "2", sujetar con tornillo M10 x 35, tuerca M10 con base y contrachapa 50 x 50 x 4. (Para acceder más cómodamente a los puntos "2", quitar la tapa existente en el paragolpes).
7. Apretar todo según el par de apriete correspondiente y volver a colocar la rueda de repuesto. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Detach the spare wheel.
2. Introduce two M10 nuts at holes "4" and bend vehicle's flanges in order to hold the nuts.
3. Make a small recess on the edge of the bumper centre of a size 50mm. length x 15 mm. height in order to fit the coupling ball holders.
4. Place towbar at points "4" using two M10x35 bolts and two M10 spring washers and introducing spanner on the round holes located in front of them.
5. Place towbar at points "3" introducing two M10x35 bolts at the existing holes located in front of them and mount two M10 nuts with base.
6. Place towbar at points "1" and "2", using M10x35 bolt, M10 nut with base and 50x50x4 bracket. (In order to reach points "2" easily, remove the existing cover of the bumper).
7. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque and remount the spare wheel. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Decrocher la roue de secours.
2. Introduire 2 écrous M10 dans les orifices "4" et plier les petite pièces qui a dans la voiture pour fixer les écrous.
3. Faire une coupe dans les pare-chocs (dans le centre) de 50 mm. x 15 mm. pour laisser de la place aux supports de la boule.
4. Placer l'attelage en le fixant sur les points "4" avec 2 vis M10 et 2 rondelles freins M10 en introduisant la clef par les orifices circulaire qui sont devant aux.
5. Fixer sur les points "3" en introduisant 2 vis M10x35 par les orifices existant devant aux et placer par dessous 2 écrous M10 avec base.

6. Sur les points "1" et "2", fixer avec une vis M10x35, un écrou M10 avec base et un contreplaqué 50x50x4. Pour accéder aux points "1" et "2", enlever la couverture existant dans le pare-chocs.
7. Après les 1000 premiers kilometres environ d'utilisation contrôler le couple de serrage. Remonter la rue de secours.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Togliere la ruota di scorta.
2. Introdurre 2 dadi M10 nei fori "4" e ripiegare i forcellini del veicolo affinché si fissino i dadi
3. Fare un piccolo taglio nell'angolo del paraurti (nel centro) di 50 mm. di larghezza x 15 mm. di altezza per lasciare spazio ai supporti della sfera.
4. Collocare il gancio fissandolo sui punti "4" con due viti M10 x 35 e 2 rondelle elastiche M10 introducendo la chiave dalla parte dei fori rotondi che si trovano davanti a questi.
5. Fissare sui punti "3" introducendo 2 viti M10 x 35 nei fori esistenti davanti a questi e mettere al di sotto 2 dadi M10 con base.
6. Sui punti "1" e "2", fissare con una vite M10 x 35, dado M10 con base e distanziale 50 x 50 x 4. (Per accedere più comodamente ai punti "2", togliere il tappo esistente nel paraurti).
7. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente e ricollocare la ruota di scorta. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

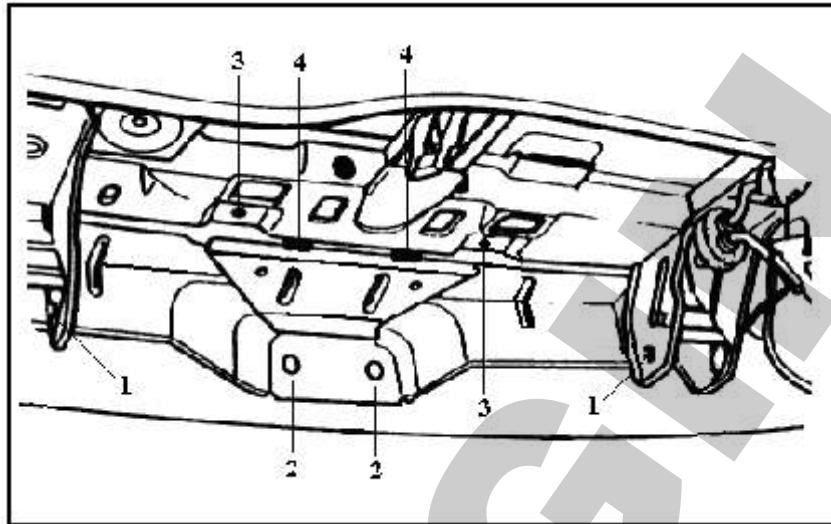
ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

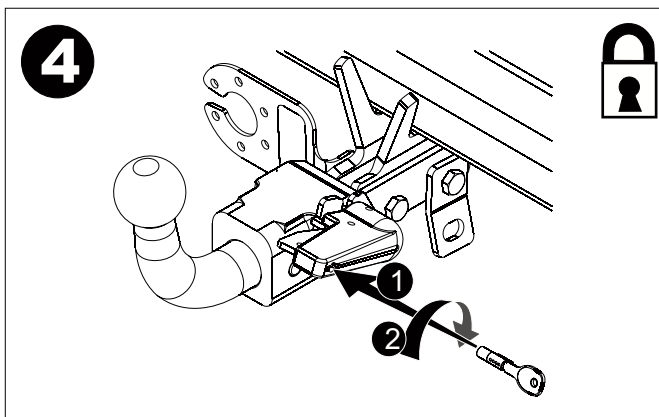
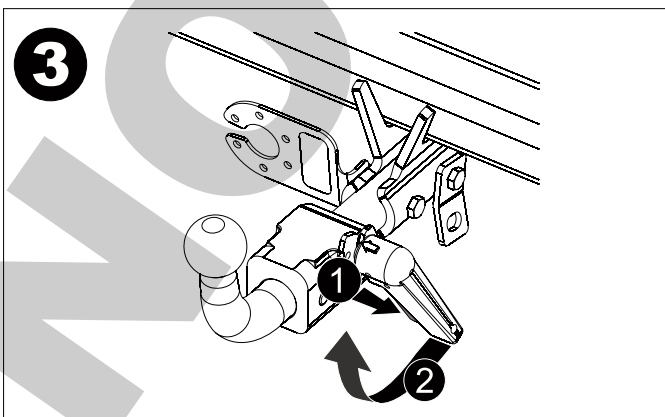
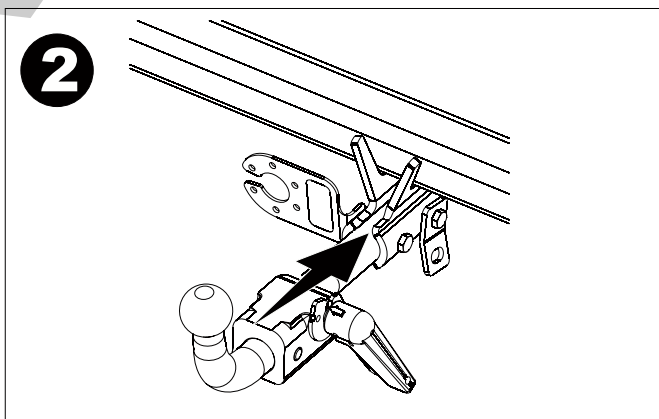
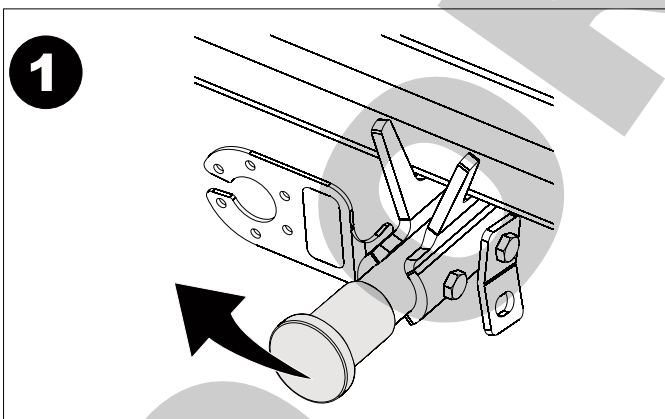
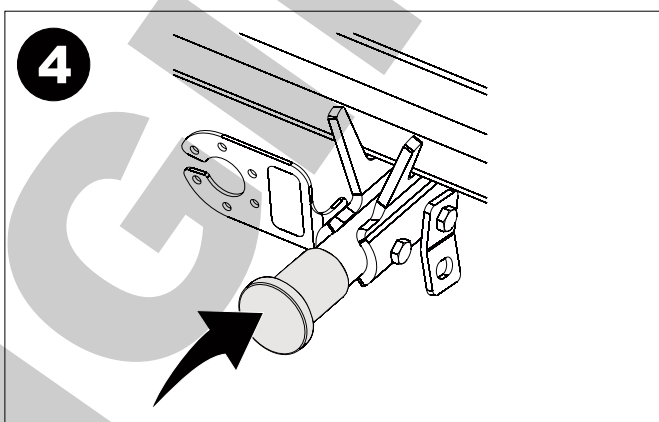
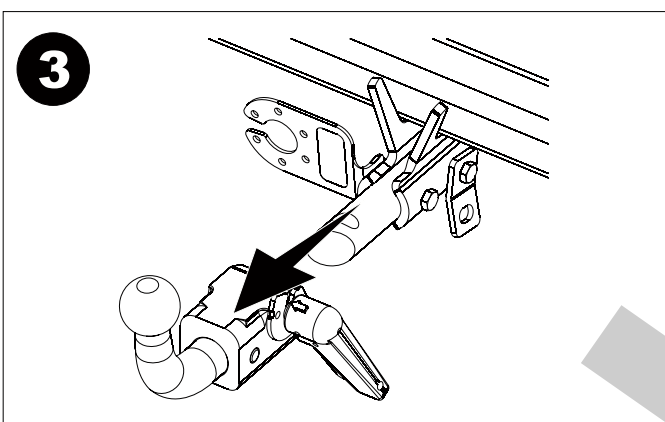
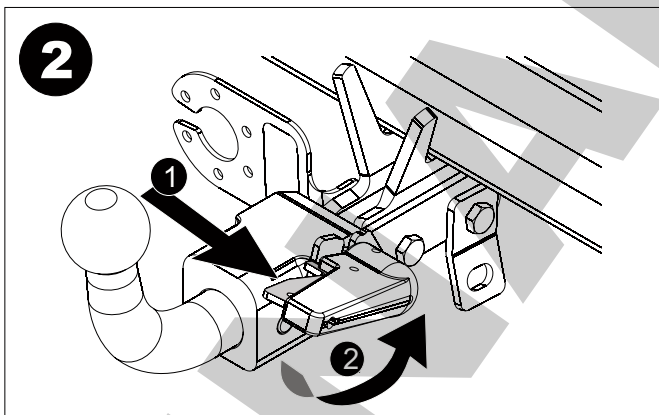
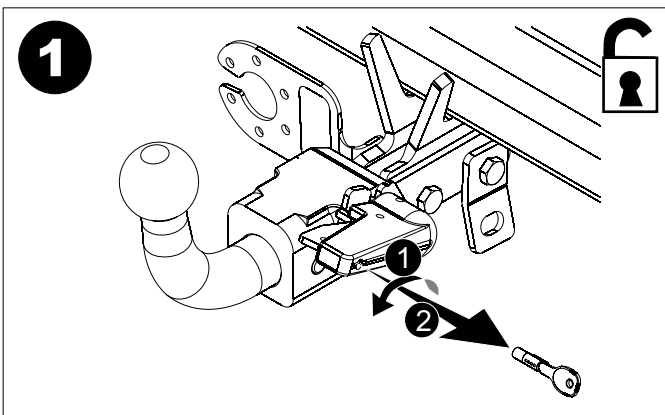
1. Reserverad abhängen.
2. In die Bohrlöcher "4" die beiden Muttern M10 einsetzen und die am Fahrzeug befindlichen Klauen umbiegen, um die Mutter an ihrem Platz zu halten.
3. In den Rand der Stoßstange einen kleinen Einschnitt von 50 mm Breite x 15 mm Höhe einbringen (mittig), um Raum für die Aufhängung der Kugel zu schaffen.
4. Anhängerkupplung an den Punkten "4" mit den beiden Schrauben M10 x 35 und den dazugehörigen Federringen M10 festschrauben. Der Schlüssel wird durch die davor eingebrachten Löcher geführt.
5. Die Aufhängung an den Punkten "3" erfolgt mit den beiden Schrauben M10 x 35 die vor den Verschraubungspunkten befindlichen Bohrlöcher eingesetzt werden. Die Schrauben unterseitig mit den entsprechenden Muttern M10 sichern.
6. Die Anhängerkupplung an den Punkten "1" und "2" mit den Schrauben M10 x 35, der Bundmutter M10 und den Gegenblechen 50 x 50 x 4 verschrauben. (Um besseren Zugang zu den Punkten "2" zu bekommen ist die in der Stoßstange angebrachte Abdeckung zu entfernen.)
7. Alle Schraubverbindungen mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment anziehen und schließlich das Reserverad wieder einhängen. (Es wird empfohlen, das Anziehmoment nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen und ggfls. nachzuziehen).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RENAULT ESPACE IV (1997-2002) / GRAND ESPACE IV (1997-2002) / AVANTIME

RECORTE DEL PARAGOLPES RECESS OF THE BUMPERDÉ COUPE DU PARE-CHOCS RITAGLIO DEL PARAURTI AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS





CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en, provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)kN,
Valor "S" (2)kg,
con una MMR C/F dekg,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca, Tipo
Variante, Denominación Comercial
Matrícula y N° de Bastidor

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

....., a de de 2

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describir en las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citar en los elementos y sistemas instalados.

(2) Si lo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner 26پ

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$$D = \text{Pag.1 kN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1 kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0000

TYPE: XXX

D-VALUE

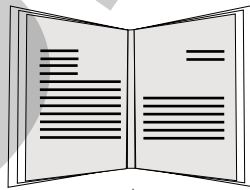
D kN

MAX. VERT. LOAD

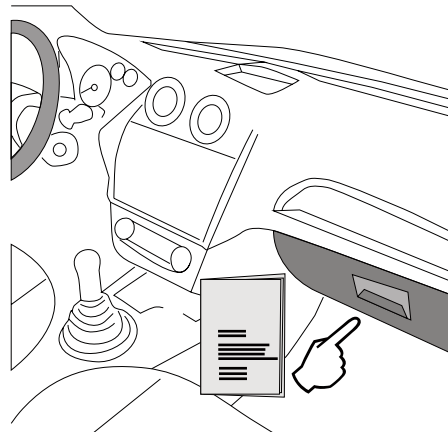
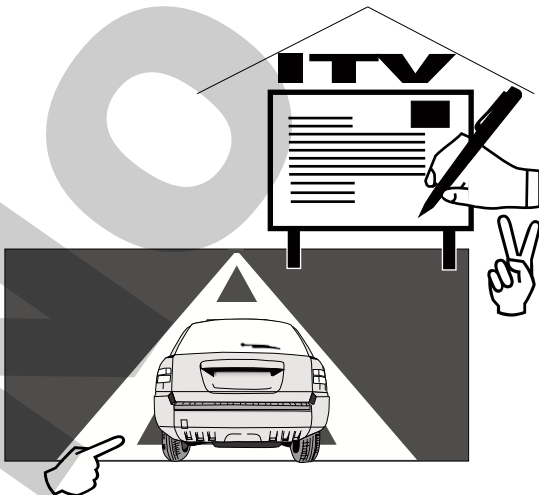
S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

E
I



NL D GB A
 PL RU F TR
 CZ P GR



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμάδοροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμάδους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: eng@enganchesaragon.com

www.enganchesaragon.com

